ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 29 janvier 1975, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "accordant une allocation de pilotage aux officiers de pont, chargés du commandement des navires de la Régie des Transports maritimes", a donné le 4 février 1975 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 29e januari 1975 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende toekenning van een loodstoelage aan de dekofficieren belast met het bevel over de schepen van de Regie voor Maritiem Transport", heeft de 4e februari 1975 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

Il y a lieu de compléter l'intitulé comme suit : "... ainsi qu'une rétribution complémentaire à certains membres du personnel de la Régie".

PREAMBULE.

Il convient de compléter le préambule par l'insertion après l'alinéa 1er, d'un alinéa rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935 établissant le statut des pensions du personnel des établissements publics autonomes et des régies, instituées par l'Etat, notamment l'article 7, modifié par les lois du 28 avril 1958 et 1er juillet 1971".

Au deuxième alinéa, devenant l'alinéa 3, il y a lieu de supprimer les mot "et par l'arrêté n° 88 du 11 novembre 1967" cet arrêté royal n'ayant pas modifié le paragraphe 1er de l'article 11 de la loi du 16 mars 1954.

Au troisième alinéa, devenant l'alinéa 4, il y a lieu d'ajouter le sigle "(R.T.M.)" qui figure dans l'intitulé de la loi du 1er juillet 1971.

Au cinquième alinéa, devenant l'alinéa 6, le mot "habilité" doit être omis.

*

.../...

Article 1er.

Cet article serait mieux rédigé comme suit :

"Article 1er.-

L'officier de pont qui exerce le commandement d'un navire de la Régie des transports maritimes bénéficie par voyage aller-retour Ostende/Douvres, Ostende/Folkestone ou Ostende/Harwich d'une allocation de pilotage dont le taux est fixé comme suit :

à bord d'un car-ferry : 607 francs
à bord d'un paquebot : 472 francs".

Article 2.

Il est proposé de rédiger cet article comme suit :

"Article 2.-

Une rétribution complémentaire de 75.600 francs par an est accordée aux membres suivants du personnel :

(la suite comme au projet)".

Article 3.

A cet article, les mots "citées dans l'article 2" doivent être omis.

Article 4.

La rédaction suivante est proposée :

.../...

"Article 4.-

Le montant de l'allocation et de la rétribution complémentaire visé aux articles 1er et 2 est lié aux fluctuations de l'indice général des prix à la consommation conformément à la loi du 2 août 1971 ...(la suite comme au projet)".

Article 5.

A cet article, il convient de supprimer dans l'intitulé de l'arrêté royal que le projet abroge, les mots "Ostende-Folkestone" et de remplacer les mots "de la ligne" par les mots "des lignes".

OPSCHRIFT.

Het opschrift moet als volgt worden aangevuld : "... en van een aanvullende bezoldiging aan sommige personeelsleden van de Regie".

AANHEF.

Na het eerste lid van de aanhef dient te worden ingevoegd :

"Gelet op het koninklijk besluit nr 117 van 27 februari 1935 tot vaststelling van het statuut der pensioenen van het personeel der zelfstandige openbare instellingen en der regieën ingesteld door de Staat, inzonderheid op artikel 7, gewijzigd bij de wetten van 28 april 1958 en 1 juli 1971 ".

In het tweede lid, dat het derde wordt, moeten de woorden "en bij het koninklijk besluit nr 88 van 11 november 1967" worden geschrapt, want dat besluit heeft paragraaf 1 van artikel 11 van de wet van 16 maart 1954 niet gewijzigd.

Het derde lid, dat het vierde wordt, moet worden aangevuld met de afkorting "(R.M.T.)" die voorkomt in het opschrift van de wet van 1 juli 1971.

In het vijfde lid, dat het zesde wordt, moet het woord "bevoegde" vervallen.

*

.../...

Artikel 1.

De Franse tekst van dit artikel zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Article 1er.-

L'officier de pont qui exerce le commandement d'un navire de la Régie des transports maritimes bénéficie par voyage aller-retour Ostende-Douvres, Ostende-Folkestone ou Ostende-Harwich d'une allocation de pilotage dont le taux est fixé comme suit :

à bord d'un car-ferry : 607 francs
à bord d'un paquebot : 472 francs".

Artikel 2.

De Franse tekst van dit artikel zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Article 2.-

Une rétribution complémentaire de 75.600 francs par an est accordée aux membres suivants du personnel :

(voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 3.

In dit artikel moeten de woorden "bepaald in artikel 2" vervallen.

.../...

Artikel 4.

Voorgesteld wordt de tekst als volgt te redigeren :

"Artikel 4.-

Het bedrag van de toelage en van de aanvullende bezoldiging bedoeld in de artikelen 1 en 2 is gekoppeld aan de schommelingen van het algemeen indexcijfer der consumptieprijzen overeenkomstig de wet van 2 augustus 1971 ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 5.

In de aanhaling van het opschrift van het koninklijk besluit dat door het ontwerp wordt opgeheven, moeten de woorden ", Oostende-Folkestone" worden geschrapt.

La chambre était composée de

Messieurs : J. MASQUELIN, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
J. van den BOSSCHE, staatsraden,

R. PIRSON, assesseurs de la section de législation,

M. VERSCHELDEN, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. van den BOSSCHE.

Le rapport a été présenté par M. Ch. MENDIAUX, auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. van den BOSSCHE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Ch. MENDIAUX, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. TRUYENS.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. MASQUELIN.